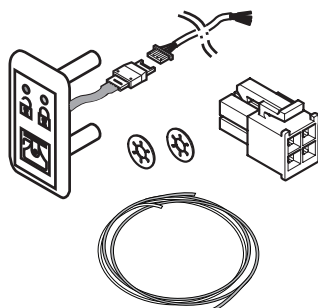
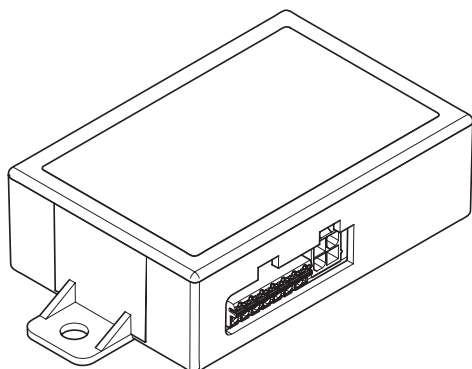


MOUNTING INSTRUCTION

2024-10-18 38-357700a



- DA VBG indikeringsæt til CSM
DIN 72585
- DE VBG Anzeigesatz für CSM
DIN 72585
- EN VBG locking indication kit for CSM
DIN 72585
- ET VBG lukustusnäidiku komplekt CSM
DIN 72585 jaoks
- FI VBG lukituksen ilmaisinsarja
kytkinanturille CSM DIN 72585
- FR VBG Jeu d'indicateurs pour CSM DIN
72585

- LV VBG bloķēšanas indikācijas
komplekts CSM DIN 72585
- NL VBG Indicatieset voor CSM
DIN 72585
- NO VBG indikatorsats for CSM
DIN 72585
- PL Zestaw sygnałowy blokady VBG
dla czujnika CSM DIN 72585
- RU Комплект индикации фиксации
VBG для CSM DIN 72585
- SV VBG indikeringsatts för CSM DIN
72585



Montering
Montage
Mounting
Paigaldus

Asennus
Montage
Montāžas
Montage

Montering
Montażowa
монтажу
Montering



Funktionskontrol
Funktionskontrolle
Function check
Talituskontroll

Toiminnan tarkastus
Vérification des fonctions
Darbības pārbaude
Functiecontrole

Funksjonskontroll
Kontrola działania
Контроль функций
Funktionskontroll



Visuel kontrol
Visuelle Kontrolle
Visual check
Visuaalne kontroll

Silmämääräinen tarkastus
Contrôle visuel
Vizuālā pārbaude
Visuele controle

Visuell kontroll
Kontrola wzrokowa
Визуальный контроль
Visuell kontroll



Äben/uläst
Offen/unverriegelt
Open/unlocked
Lahti/lukustamata

Auki/Ei lukittu
Ouvvert/non verrouillé
Atvērts/atslēgts
Open/onvergrendeld

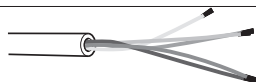
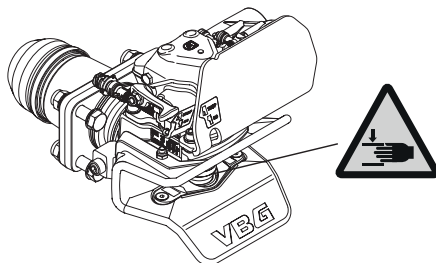
Äpen/uläst
Otwarte/zamknięte
Открыт/не замкнут
Öppen/oläst



Lukket/sikret
Geschlossen/verriegelt
Closed/secured
Kinni/lukus

Kiinni/lukittu
Fermé/verrouillé
Aizvērts/saslēgts
Gesloten/vergrendeld

Stengt/sikret
Zamknięte/otwarte
Закрыт/заблокирован
Stängd/läst



	BK	RD	YE	BU	GN	VT	BN
DE	Schwarz	Rot	Gelb	Blau	Grün	Violett	Braun
DK	Sort	Rød	Gul	Blå	Grøn	Violet	Brun
EE	Must	Punane	Kollane	Sinine	Roheline	Violetne	Pruun
FI	Musta	Punainen	Keltainen	Sininen	Vihreä	Violetti	Ruskea
FR	Noir	Rouge	Jaune	Bleu	Vert	Violet	Brun
GB	Black	Red	Yellow	Blue	Green	Violet	Brown
LV	Melns	Sarkans	Dzeltens	Zils	Zaļš	Violets	Ruda
NL	Zwart	Rood	Geel	Blauw	Groen	Paars	Bruin
NO	Sort	Rød	Gul	Blå	Grønn	Fiolett	Brun
PL	Czarny	Czerwony	Żółty	Niebieski	Zielony	Fioletowy	Brązowa
RU	черный	Красный	Желтый	Синий	Зеленый	Фиолетовый	Коричневый
SE	Svart	Röd	Gul	Blå	Grön	Violett	Brun

DA Generelt

Monteringsanvisning og ledningsdiagram til fjernbetjente koblinger. OBS! Ifølge ECE 55R skal koblingens position kunne kontrolleres i førerhuset, hvis køretøjet er udstyret med fjernbetjent kobling. VBGs indikeringsudstyr kontrollerer automatisk, at systemet er helt og funktionsdygtigt samt indikerer den aktuelle status, hver gang bilen startes. Chaufføren har mulighed for at slukke den grønne indikatorlampe under kørslen, men hvis der sker ændringer, tændes den øjeblikkeligt igen; den røde indikatorlampe kan ikke slukkes. Indikeringsudstyret består af:

Indikerings sæt (signalerer status), **ICM** (spændingsføder og overvåger systemet), **Sensor** (føler låsestiftens stilling) med **kabler** (for forbindelse af ICM). **Lednings sæt 12 m/16 m** (forbinder indikerings sæt og sensor). Følg lastbilfabrikantens anvisninger om elinstallationer. I øvrigt følges de anvisninger, der hører til koblingen. *Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Montering og service skal foretages omhyggeligt og fagmæssigt. Følg anvisningerne.*

DE Allgemeines

Montage und Schaltplan für Anzeigesatz für ferngesteuerte Kupplungen. Achtung! Im Einklang mit der ECE 55R muss die Stellung der Kupplung in der Kabine kontrolliert werden, wenn das Fahrzeug mit einer ferngesteuerten Kupplung ausgerüstet ist. Die Anzeigeausrüstung von VBG kontrolliert automatisch, ob das System intakt und funktionstauglich ist und ob der aktuelle Status immer angezeigt wird, sobald das Fahrzeug gestartet wird. Der Fahrer hat die Möglichkeit, die grüne Anzeige während des Fahrens auszuschalten, bei einer Veränderung beginnt diese jedoch sofort zu leuchten; die rote Anzeige kann nicht ausgeschaltet werden. Die Anzeigeausrüstung besteht aus folgenden Teilen:

Anzeigesatz (signalisiert den Status). **ICM** (Spannungsversorgung und überwacht das System), **Induktivsensor** (erkennt die Lage des Sicherheitsbolzens) mit **Kabeln** (verbindet das ICM). **Kabel 12 m/16 m** (verbindet den Anzeigesatz mit dem Induktivsensor).

Bezüglich der Elektroinstallationen folgen Sie den Anweisungen des LKW-Herstellers. Ansonsten den Anweisungen für die Kupplung folgen. *Vor der Montage alle Teile identifizieren. Montage und Wartung müssen sorgfältig und fachmännisch durchgeführt werden. Die Anweisungen befolgen.*

EN General

Installation and wiring diagram for indicating kit for remote controlled couplings. NOTE. In accordance with ECE 55R it will be possible to control the position of the coupling from the cab if the vehicle is equipped with a remote controlled coupling. VBG's indicating equipment automatically checks that the system is intact and functional, and signals the actual status every time the vehicle is started. The driver can turn off the green signal when driving, but if there is any change it will immediately come on again. The red signal cannot be turned off. The indicating equipment consists of: **Indicating kit** (signals the status), **ICM** (voltage feeder and monitor the system), **Position sensor** (detects the position of the lock pin) with **cables** (connects the ICM). **Cabling 12 m/16 m** (connects the indicating kit and position sensor).

Follow the instructions of the truck manufacturer for electrical installations. Follow also the instructions relating to the coupling. *Identify all parts before installation. Installation and service shall be carried out carefully and professionally. Follow the instructions.*

ET Üldist

Näidiku mooduli paigaldamine ja ühendusskeem kaugjuhtimisega haakeseadistele. NB! Vastavalt ECE 55R peab olema võimalik kabiinist kontrollida haakeseadise positsiooni, kui sõiduk on varustatud kaugjuhitava haakeseadisega. VBG näidiku moodul kontrollib automaatselt, kas süsteem on täiesti töökorras, ning signaliseerib vastavat staatust iga kord, kui auto käivitatakse. Juhul on võimalik kustutada sõidu ajal roheline signaal, kuid kui toimub mingi muudatus, siis süttib see viivitamatult uuesti. Punast signaali ei ole võimalik kustutada.

Näidikuseade koosneb järgmistest osadest: **Näidikukomplekt** (näitab olekut), **ICM** (pingeallikas ja süsteemi jälgimine), **asendiandur** (tuvastab lukutihvti asendi) koos **kaablitega** (ühendab ICM-iga).

Kaabel 12 m/16 m (ühendab omavahel näidiku moodulit ja asendiandurit).

Järgige haagise tootja juhiseid elektripaigaldiste osas. Muus osas järgitakse juhendeid, mis kuuluvad haakeseadise juurde. *Määratlege kõik osad enne monteerimist. Paigaldus ja hooldus tuleb teostada hoolikalt ja professionaalselt. Järgige juhiseid.*

FI

Yleistä

Kaukokäyttöisiin vetokytkeisiin tarkoitetun näyttöyksikön asentaminen ja kytkentäkaavio. HUOM! ECE 55R edellyttää, että vetokytkeiden asentoa on voitava valvoa ohjaamosta, jos ajoneuvossa on kaukokäyttöinen vetokytkein. VBG:n näyttölaitteisto valvoo automaattisesti, että järjestelmä on ehjä ja toimintakelpoinen, ja se ilmoittaa vetokytkeiden tilan joka kerta kun auto käynnistetään. Kuljettaja voi sammuttaa vihreän merkkivalon ajon aikana, mutta mikäli olosuhteissa tapahtuu jokin muutos, se syttyy uudelleen. Punaista merkkivaloa ei voi sammuttaa. Näyttölaitteistoon kuuluu:

Näyttöyksikkö (ilmoittaa tilan), **ICM** (syöttää jännitteen ja valvoo järjestelmää),

Induktiivinen anturi (tunnistaa varmistusnastan asennon), **kaapeleilla** (yhdistää ICM:n).

Johtosarja 12 m/16 m (yhdistää näyttöyksikön ja induktiivisen anturin).

Noudata kuorma-autonvalmistajan antamia sähköasennusohjeita. Muuten noudatetaan vetokytkeille annettuja ohjeita. *Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Asennus ja huolto on suoritettava huolellisesti ja ammattimaisesti. Noudata ohjeita.*

FR

Généralités

Montage et schéma de câblage pour le jeu d'indicateurs des accouplements à commande déportée. Note : Selon ECE 55R, la position de l'accouplement doit pouvoir être contrôlée dans la cabine si le véhicule est équipé d'un accouplement à commande déportée. L'équipement indicateur de VBG contrôle automatiquement que le système est entier et en bon état de fonctionnement et indique l'état actuel chaque fois que la voiture est démarrée. Le chauffeur a la possibilité d'éteindre le voyant vert durant la conduite. Cependant, tout changement allume de nouveau le voyant et un signal rouge ne peut pas être éteint.

L'équipement indicateur est constitué des éléments suivants :

Jeu d'indicateurs (signale l'état), **ICM** (alimentateur de tension et surveille le système), **Capteur de position** (détecte la position de l'indicateur de verrouillage) avec **câbles** (connecte l'ICM). **Câble de 12 m/16 m** (relie le jeu d'indicateurs au capteur de position).

Suivre les instructions du constructeur du camion en matière d'installation électrique. Par ailleurs, suivre les instructions accompagnant l'accouplement. *Identifier toutes les pièces avant le montage. Le montage et l'entretien doivent être effectués avec le plus grand soin et selon les règles de l'art. Suivre les instructions.*

LV

Vispārēja informācija

Tālmanevrēšanas sakabes stāvokļa adaptera montāžas un kabeļu savienojuma shēma. IEVĒROJIET!

Saskaņā ar ECE 55R, ja transportlīdzeklis ir aprīkots ar tālvadības sakabi, sakabes stāvoklim ir jābūt kontrolējamam no vadītāja kabīnēs. VBG vilcējsija automātiski pārbauda, vai sistēma ir pilnīga un funkcionēlspējīga, un signalizē par aktuālo statusu ikreiz, kad automašīna tiek iedarbināta. Vadītājs var izslēgt zaļo signālspludzi automašīnas vadīšanas laikā, taču jebkādu izmaiņu gadījumā tā nekavējoties iedegas no jauna. Sarkano signālspludzi izslēgt nevar. Indikācijas komplektu veido: **Indikācijas komplekts** (signalizē par statusu); **ICM** (padod spriegumu un uzrauga sistēmu), **stāvokļa sensors** (norāda bloķēšanas tapas pozīciju) ar **kabeļiem** (savieno ICM). **12 m/16 m kabelis** (savieno adapteru un stāvokļa devēju).

Sekojiēt kravas automašīnu ražotāja norādījumiem par elektroinstalāciju veikšanu. Sekojiēt norādījumiem, kas attiecas uz sakabes aprīkojumu. *Pirms montāžas identificējiēt visas detaļas. Montāža un serviss ir jāveic rūpīgi un profesionāli. Sekojiēt norādījumiem.*

NL

Algemeen

Montage en aansluitschema voor de indicatieset voor koppelingen met afstandsbediening. NB! Volgens ECE 55R moet de positie van de koppeling in de cabine kunnen worden gecontroleerd wanneer het voertuig is uitgerust met een afstandsbedienende koppeling. De indicatie-apparaat van VGB controleert automatisch of het systeem heel is en goed functioneert en geeft de actuele status bij elke opstart van de auto. De chauffeur heeft de mogelijkheid om het groene signaal tijdens het rijden uit te zetten, maar als er een verandering optreedt, licht deze direct weer op. Een rood signaal kan niet worden uitgezet.

De indicatie-apparaat bestaat uit:

Indicatieset (geeft de status an), **ICM** (spanningstoevoer en bewaakt het systeem), **Positiesensor** (registreert de positie van de bergpen) met **kabels** (verbindt de ICM). **Kabelboom 12 m/16 m** (verbindt de indicatieset met de positiesensor). Volg de instructie van de vrachtwagenfabrikant met betrekking tot elektrische aansluitingen. Volg verder de instructies die bij de koppeling horen. *Voor de montage moet u alle onderdelen identificeren. Voer montage en service zorgvuldig en deskundig uit. Volg de aanwijzingen.*

NO Generelt

Monterings- og koblingsskjema for indikeringsatts til fjernmanøvrerte koblinger. OBS! I henhold til ECE 55R skal koblingens posisjon kunne kontrolleres fra førerhuset, dersom kjøretøyet er utstyrt med fjernmanøvrert kobling. VBGs indikeringsutrustning kontrollerer automatisk at systemet er helt og funksjonsdyktig, og signaliserer aktuell status hver gang bilen startes. Sjøføren har mulighet til å slukke det grønne signalet under kjøring, men hvis det skjer en forandring blir det omgående tent igjen; rødt signal kan ikke slukkes.

Indikeringsutrustningen består av: **Indikeringsatts** (signaliserer status), ICM (spenningsmater og overvåker systemet), **Stillingsgiver** (registrerer låsestiftens stilling) med kabler (for forbindelse av ICM). **Kabling 12 m/16 m** (forbinder indikeringsatts og stillingsgiver).

Følg lastebilprodusentens anvisninger om el-installasjoner. For øvrig følges anvisningene som følger med koblingen. *Identifiser alle deler før montering. Montering og service skal utføres nøyaktig og fagmessig. Følg anvisningene.*

PL Informacje ogólne

Montaż oraz schemat połączeń dla czujnika położenia przeznaczony do zaczeów zdalnie sterowanych. UWAGA! Jeżeli pojazd wyposażony jest w zdalnie sterowany zaczep, położenie zaczeu musi być możliwe do kontrowalania z kabiny kierowcy, zgodnie z ECE 55R. Urządzenie sygnałowe VBG automatycznie kontroluje, czy system jest nieuszkodzony i sprawny oraz wskazuje aktualny stan za każdym razem, gdy samochód jest uruchamiany. Kierowca ma możliwość zgaszenia zielonej kontrolki podczas jazdy, lecz gdy następuje jakakolwiek zmiana, zapala się ona natychmiast ponownie, a gdy świeci czerwonym światłem, nie można jej zgasić. Urządzenie sygnałowe składa się z: Urządzenie sygnałowe składa się z: **zestawu sygnałowego** (który sygnalizuje stan), **układu ICM** (który doprowadza napięcie i monitoruje system) oraz **czujnika położenia** (który odczytuje położenie koła zabezpieczającego) wraz z **kablami** (służącymi do podłączenia układu ICM).

Przewodu 12 m/16 m (łączy zestaw sygnałowy i czujnik położenia). Stosuj się do wskazówek producenta samochodu ciężarowego dotyczących instalacji elektrycznej. Ponadto stosuj się do instrukcji dotyczących zaczeu. Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. *Czynności montażowe i serwisowe należy wykonywać dokładnie i fachowo. Stosuj się do instrukcji.*

RU Общая информация

Монтаж и схема соединения для комплекта индикаторов к соединениям с дистанционным управлением. ВНИМАНИЕ! В соответствии с ECE 55R, если машина оснащена соединением с дистанционным управлением, но позиция соединения должна контролироваться из кабины. Оборудование индикации VBG автоматически контролирует целостность и функциональность системы и сигнализирует актуальный статус при каждом запуске автомобиля. Во время движения водитель может погасить зелёный сигнал, но если произойдёт какое-либо изменение, то он зажётся опять, красный сигнал нельзя погасить.

Оборудование индикации включает: **Комплект индикации** (сигнализирует о состоянии), **ICM** (питающая линия и контроль системы), **датчик положения** (определяет положение стопорного штифта) с **кабелями** (для подключения ICM).

Кабельная проводка 12 м/16 м (соединяет комплект индикаторов и датчик положения).

Следуйте указаниям изготовителя грузовых автомобилей для электротехнических работ. В остальном следуйте указаниям, сопутствующим соединению. *Перед монтажом проверьте наличие всех деталей. Монтаж и обслуживание должны осуществляться тщательно и профессионально. Следуйте указаниям.*

SV Allmänt

Montering och kopplingschema för indikeringsatts till fjärrmanövrerade kopplingar. OBS! Enligt ECE 55R skall i hytten kopplingens position kunna kontrolleras om fordonet är utrustat med fjärrmanövrerad koppling.

VBG:s indikeringsutrustning kontrollerer automatisk at systemet är helt och funktionsdugligt og signalerar aktuell status varje gång bilen startas. Chauffören har möjlighet att släcka den gröna signalen under körning men sker någon förändring tänds den omgående upp igen, röd signal kan ej släckas.

Indikeringsutrustning består av:

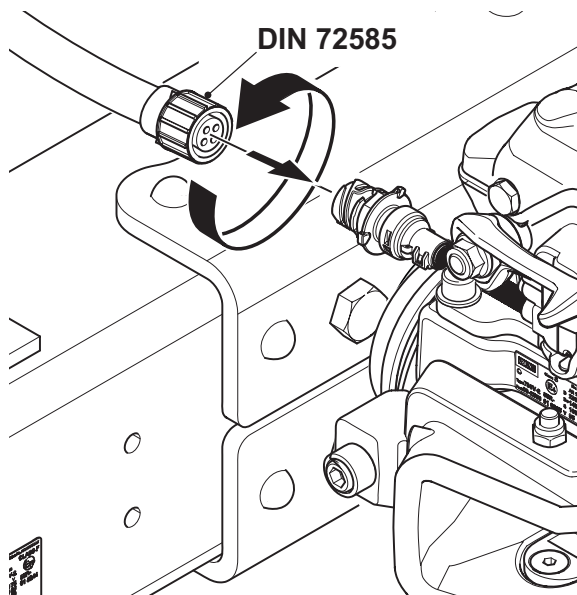
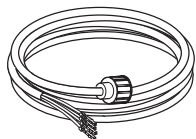
Indikeringsatts (signalerar status), **ICM** (spänningsmater och övervakar systemet), **Lägesgivare** (känner av låsestiftets läge) med **kablar** (för inkoppling av ICM). **Kablage 12 m/16 m** (sammanbinder Indikeringsatts och lägesgivare).

Følg lastvagnstillverkarens anvisningar om elinstallationer. I øvrigt føljs anvisningarna som tillhör kopplingen. *Identifiera alla delar före montering. Montering och service skall utföras noggrant och fackmannamässigt. Følg anvisningarna.*

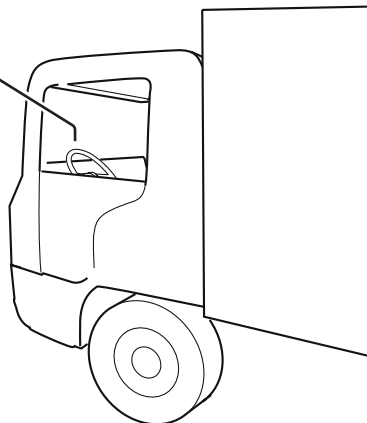
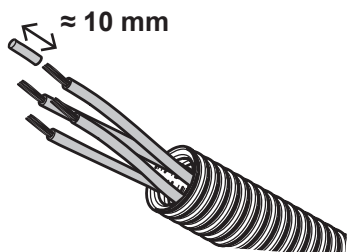
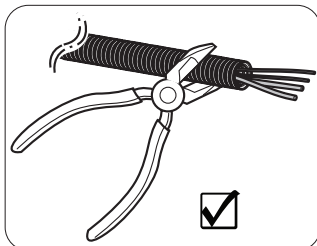


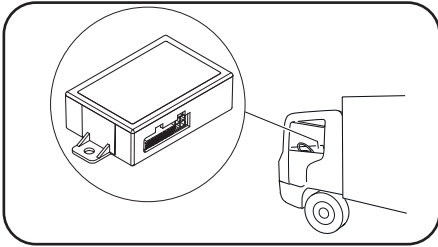
1.

09-182500
09-182600

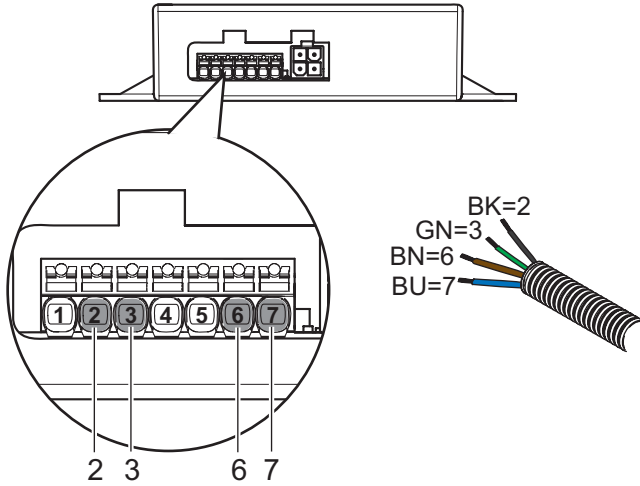


2.

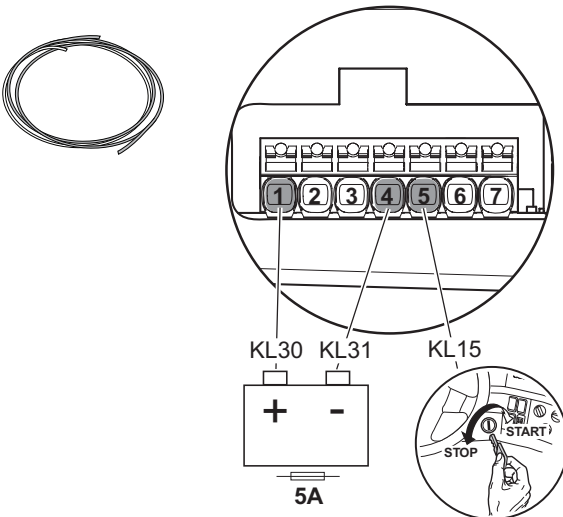


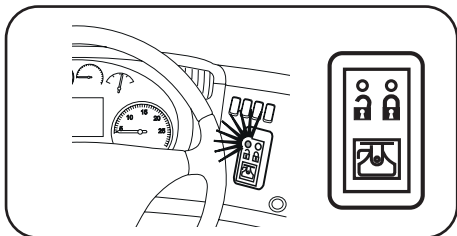


3.

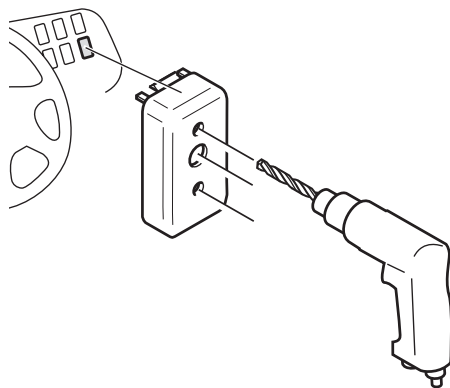
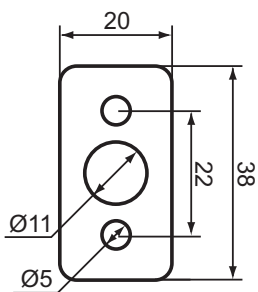


4.

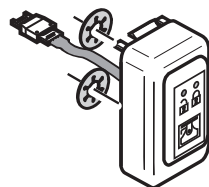
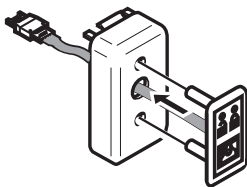
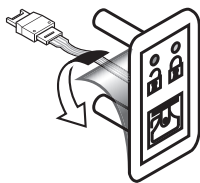




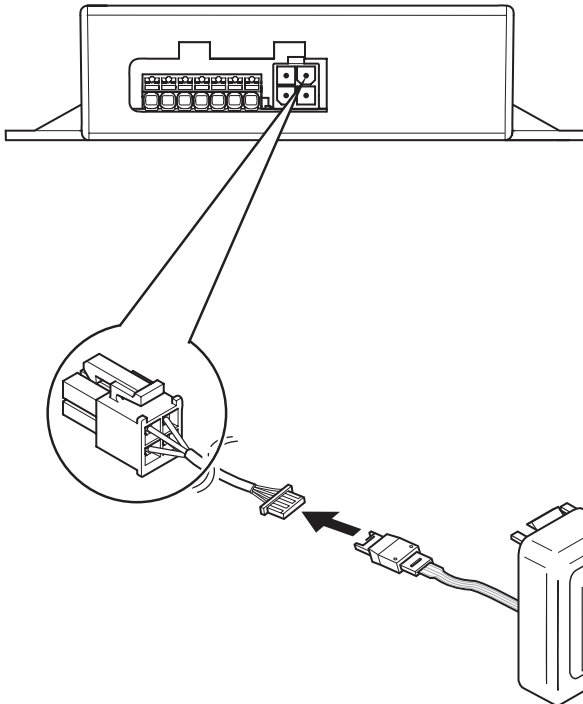
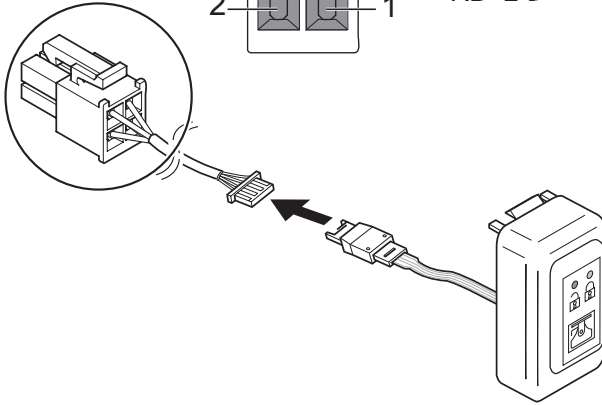
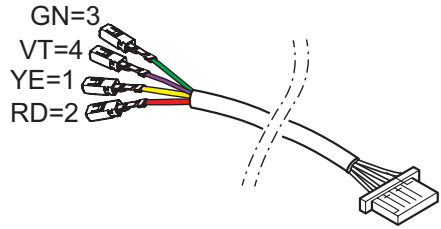
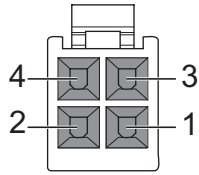
1.

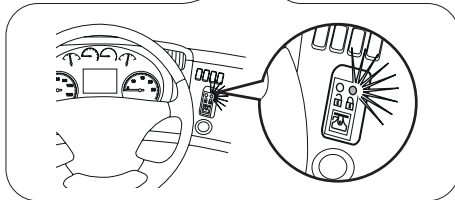
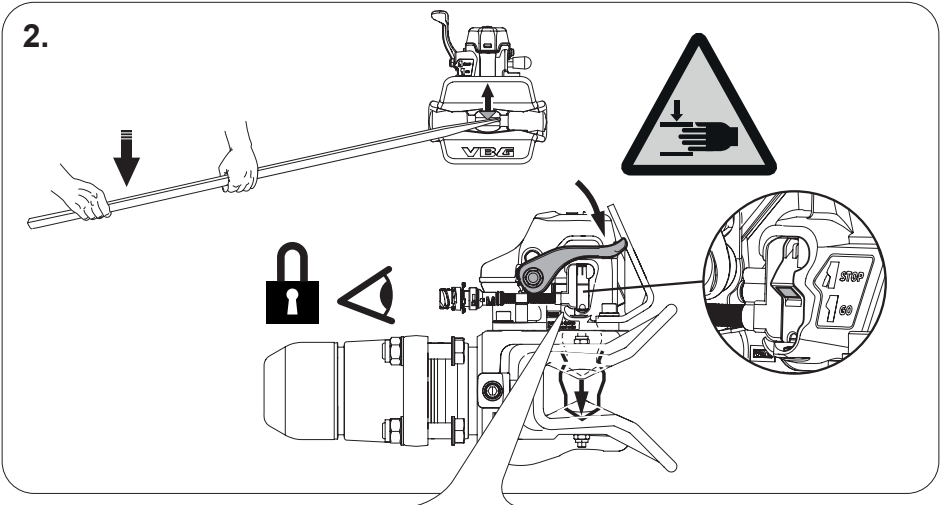
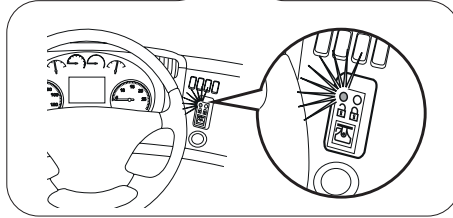
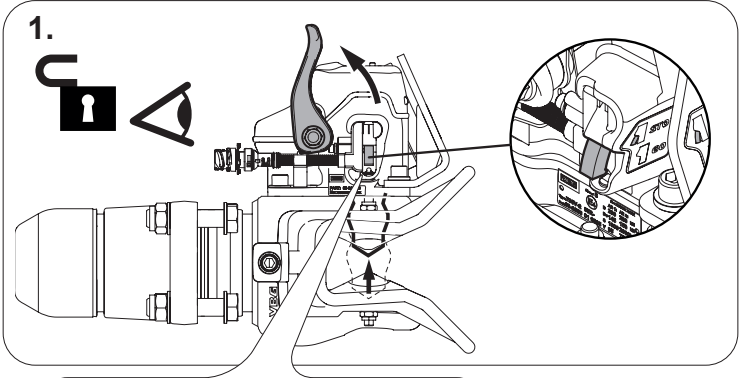
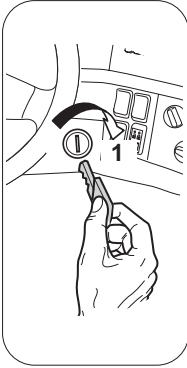


2.



3.





3.

